

JATPHARMA PREIJET How does it work? 事前課題

国立がん研究センターがん情報サービスの一般向けのウェブサイトでは、がんに関する情報が平易な言葉で分かりやすく記載されています。今回、このウェブサイトから、免疫療法の一つである免疫チェックポイント阻害剤の作用機序に関する文章を課題に選びました。

Source: 国立がん研究センターがん情報サービス「免疫療法 もっと詳しく知りたい方へ」
https://ganjoho.jp/public/dia_tre/treatment/immunotherapy/immu02.html

以下の文章を英訳してください。

==

免疫チェックポイント阻害剤

私たちの体は免疫により異物を体から排除していますが、一方で、免疫が強くなりすぎると自己免疫疾患やアレルギーのような病気になるので、自らの免疫反応を自ら抑制する仕組みも備えています。この免疫を抑制する仕組みを利用して、がん細胞は免疫による監視から逃れていることがわかってきました。がん細胞は、細胞表面にタンパク質でできたアンテナを出して、免疫細胞（T細胞）の表面にある“免疫チェックポイント”という「異物を攻撃せよ」と命令を受けとるタンパク質（受容体）に結合して、「免疫を抑制せよ」と偽のシグナルを送り、免疫細胞ががん細胞を攻撃しないようにします。

そこで、がん細胞が免疫チェックポイントに結合しないようにすれば、がん細胞の周囲にある免疫細胞ががん細胞を攻撃しやすくなるのではないかと、いう考えから“免疫チェックポイント阻害薬”が開発されました。免疫チェックポイントには、PD-1（T細胞の表面にある）やPD-L1（一部のがん細胞や一部の免疫細胞などの表面にある）、CTLA-4（T細胞の表面にある）などいくつかの種類があります。

現在、免疫チェックポイント阻害薬として国内で承認されているのは、表2および表3に示した数種類の薬で、かつ一部のがんの種類に対してのみです。これらは、まだ承認されて間もない薬のため、どのような副作用がどのような状態の時に起こるのかわかっていないことから、慎重に使用されています。

==

- 英訳のヒント：読者は一般の方なので、lay language（小学校5、6年生が読める平易な内容）を心がけてください。
- セッションまでの予習として上記の免疫療法のサイトだけでなく、国立がん研究セン

JATPHARMA PREIJET How does it work? 事前課題

ターがん情報サービスの「薬物療法」のサイトもご一読ください。

https://ganjoho.jp/public/dia_tre/treatment/drug_therapy.html

- 英語の参考サイト：
What is Cancer Immunotherapy? (American Cancer Society)
<https://www.cancer.org/treatment/treatments-and-side-effects/treatment-types/immunotherapy/what-is-immunotherapy.html>
Immunotherapy to Treat Cancer (National Cancer Institute)
<https://www.cancer.gov/about-cancer/treatment/types/immunotherapy>
- ご質問等がありましたらコメント機能でつけてください。
- 6月15日(金)24時までに、メールタイトルを「How does it work?_事前課題」とし、kadai@sakotrans.com までご提出ください(提出は任意です)。頂いた訳文は皆さんと匿名で共有させていただく場合もありますので、予めご了承ください。

<回答> (回答は別ファイルでお送りいただいても構いません。)